

Curriculum Vitae

Navn: Randi Sæbøe

Stilling: Seniorrådgiver ved Det juridiske fakultet, Universitetet i Bergen

Utdanning: Cand.polit. med hovedfag i sosiologi (Universitetet i Bergen)

Tilleggsutdanning: 11 vekttall (ca 30 studiepoeng) innenfor økonomisk- administrative fag ved Universitetet i Stavanger (tidligere Rogalands distriktshøgskole)
Ett-årig sekretærskole for studenter (Stavanger Handelsgymnas)
Forskerkurs i kvalitativ databehandling (Universitetet i Bergen)
Forskerkurs i kvalitative metoder innen studier av organisasjoner (Universitetet i Ålborg)
Vitenskapsteoretisk seminar med godkjent paper (Universitetet i Bergen)
Forskerkurs i fagspråksforskning: Metoder, prosjekter, resultater (NorFA/Handelshøjskolen i København)
Forskerkurs i terminologi og fagspråk (Universitetet i Bergen)

Kurs:
Økonomi, administrasjon og ledelse
Kurs i lederutvikling, Det juridiske fakultet, UiB
Kurs for videregående i Oracle Financials (Universitetet i Bergen)
Kurs i statistikkpakken SPSS (Universitetet i Bergen)
Kurs i kvalitetssikring (Norsk Forening for Kvalitet)
Kurs i kvalitetsrevisjon (Norsk Forening for Kvalitet)
Kurs i nye kvalitetssikringsstandarder (NS-ISO 9000-serien) (Norsk Forening for Kvalitet)
Kurs i prosjektledelse (Arbeids- og administrasjonsdepartementet)

Diverse
Kurs i ledelse, kommunikasjon og samarbeid (Universitetet i Bergen)
Kurs i terminologi (Universitetet i Bergen)
Grunnkurs i edb (Universitetet i Bergen)
Diverse kurs i Office-pakken (Universitetet i Bergen)

Verv:
Tidl. leder i Norsk Forening for Kvalitet, avd. Vestlandet 1)
Tidl. hovedstyremedlem i Norsk Forening for Kvalitet
Tidl. medlem i sertifiseringsrådet for NIF Sertifisering AS 2)
Tidl. verneombud, Universitetet i Bergen
Tidl. medlem av fakultetsrådet, Det historisk-filosofiske fakultet (UB)
Tidl. medlem i styret for edb-seksjonen, Det historisk-filosofiske fakultet (UiB)
Tidl. styremedlem i Norsk sosiologforening, avd. Hordaland
Tidl. ansattes representant i fagrådet ved Norsk termbank
Medlem av International Organization for Standardization, T07/SC1/WG4 ("sociolinguistics, language planning and terminology")
Tidl. medlem av terminologikomiteen i European Organization for Quality
Tidl. medlem i Nordterms arbeidsgruppe for prinsipper for terminologiarbeid

1) Norsk forening for kvalitet har skiftet navn til Excellence Norway. Organisasjonens fokus er kvalitetsutvikling og kvalitetsledelse i offentlig og privat sektor.

2) NTF - "Næringsteknisk forum for sertifisering" sertifiserte mindre bedrifter i henhold til ulike ISO-kvalitetsstandarder

Praksis ved Universitetet i Bergen/Uni Research (tidl. UNIFOB):

*Institutt for informasjons-
og medievitenskap*
16.06.04 – 31.07.05

Kontorsjef

*Institutt for lingvistikk og
litteraturvitenskap/Seksjon
for humanistisk informatikk*
01.11.03 – 15.06.04

Administrasjonssjef

Senter for kulturstudier
20.09.01 – 31.10.03

Daglig leder ved Senter for kulturstudier, Norges forskningsråd
(arbeidsgiver: Universitetet i Bergen)

*Seksjon for lingvistiske
fag* 01.07.01 - 31.07.01

Stipendiat (avslutning av stipendperioden) på KUL T-prosjektet: "Nordsjøen som
språklig-kulturelt laboratorium" (finansiert av Norges forskningsråd)

Forsknings- og utdannelsesavdelingen (avl. for administrativ kvalitetsutvikling):

01.01.01 – 30.06.01

Førstekonsulent med oppgaver knyttet til UiBs internevaluering

Seksjon for lingvistiske fag

01.01.00- 31.12.00 Stipendiat (KULT-prosjektet, se ovenfor)

HIT-senteret³

99.01 - 99.12

Kontorsjef

98.03 - 98.12

Forsker og prosjektakkvisitør

Norsk termbank⁴:

95.01 - 98.03

Stipendiat (KULT-prosjektet, se ovenfor)

93.09 - 94.12

Prosjektkoordinator for norsk versjon av internasjonalt sykdomsklassifiseringssystem
("ICD-10")

92.07 - 94.12

Prosjektleder for terminologidatabasen "NOT" ("Norsk terminologidatabase")

91.01 - 94.12

Prosjektkoordinator for Stor fransk-norsk ordbok

93.01 - 93.06

Prosjektkoordinator for oppdatering av Stor norsk-fransk ordbok

92.08 - 93.02

Prosjektkoordinator for utvikling av norsk og engelsk terminologi med definisjoner innen
sikkerhet og kvalitetsledelse, Draugen-feltet

90.11 - 92.09

Prosjektkoordinator for utarbeiding av driftshåndbøker for boring til Snorre-feltet

89.05 - 91.07

Prosjektkoordinator for utarbeiding av norsk terminologi, skilt- og dataskjermtekster, Snorre-
feltet

89.05 - 94.06

Økonomiansvarlig ved Norsk termbank

87.01 - 94.12

Kvalitetssikringsansvarlig ved Norsk termbank

89.03 - 89.05

Prosjektleder for utarbeiding av norsk terminologi for administrative informasjonssystemer

87.01 - 88.06

Prosjektleder for utarbeiding av norske skilt- og dataskjermtekster, Gullfaks C

88.12 - 89.02

Prosjektmedarbeider på prosjekt for utarbeiding av norsk terminologi for informasjons-
behandling innen økonomi og administrasjon

88.02 - 91.06

Prosjektkoordinator for utarbeiding av Stor norsk-fransk ordbok

88.02 - 88.03

Prosjektleder for oversetting av systemkonfigurasjon for Bailey MCS (styringssystem for olje og
gass)

86.01 - 86.12

Prosjektmedarbeider på prosjekt for produksjon av driftshåndbøker for
Gullfaks B

85.08 - 85.12

Prosjektmedarbeider på prosjekt for utarbeiding av norske dataskjermtekster for Gullfaks A

84.01 - 85.12

Edb-ansvarlig for Stor norsk-fransk ordbok

83.05 - 85.07

Ansvarlig for oversetting og utarbeiding av brukerdokumentasjon til programvare

82.01 - 85.05

Ansvarlig for dataregistrering, programkjøring og filvedlikehold

³ I 2003 ble HIT-senteret én av forskergruppene i Avdeling for kultur, språk og informasjonsteknologi (AKSIS).

⁴ Norsk termbank ble en del av HIT-senteret i 1997.

Annen praksis:

85.01 - 85.04	Oversetter i Logos as
78.06 - 78.08	Sekretær i Dyvi Offshore A/S
78.09 - 79.07	Sekretær i Mobil Exploration Norway Inc.
76.10 - 77.05	Lærervikar i grunnskolen, Stavanger kommune

Publikasjoner (utvalg – kronologisk rekkefølge):⁵

Hodne, B. og Sæbøe, R. (red.) (2003): *Kulturforskning*. Universitetsforlaget.

Sæbøe, R. (red) (2003): "Spillbilder". En web-basert undervisningsmodul for videregående skole som publiseres januar 2004 med temaet "identitet". Norges forskningsråd.

Østbye, H. og Sæbøe R. (2001): "Universitetet i Bergen Studentbarometer 2001." Hovedrapport fra studentundersøkelsen ved UiB 2001. Universitetet i Bergen

Østbye, H. og Sæbøe R. (2001): "Universitetet i Bergen: Studentenes møte med administrasjonen." Delrapport fra studentundersøkelsen ved UiB 2001. Universitetet i Bergen

Sæbøe, R. (2001) "Sosiologiske studier av fagspråk i organisasjoner: Om eksplorativ integrasjon som case-metode." I Vaasan Yliopiston julkaisu. Vasa Universitet.

Myking J., og Sæbøe, R. (2000): *Språkplanlegging, identitet og marked - Nordsjøen som språkleg-kulturelt laboratorium*, i Andersen, Lie og Melhus (red.): KULT - i kulturforskningens tegn. En antologi. Pax Forlag.

Sæbøe, R. (1999): "Funksjon som forklaring - eksemplet norsk petroleumsterminologi." I Nordica Bergensia, nr 20 1999. Nordisk institutt, Universitetet i Bergen

Sæbøe, R. (1998): "Språkplanlegging og språkbruk i oljeselskap - teoretiske og metodologiske aspekter". Innlegg presentert på minisymposium i fagspråk og terminologi ved Vasa universitet, 24. - 25. oktober 1997, publisert i: Laurén, C. & Nordman, M.: Nation och individ i fagspråk. Forskning i Norden. Vaasan Yliopiston julkaisu. Rapport nr 34. Vasa

Sæbøe, R. (1997): "Språksituasjonen i norsk petroleumsvirksomhet i lys av en funksjonell forklaringsstype", i Småskrifter nr 3, 1997, Norsk termbank. Vitenskapsteoretisk innlegg for dr.polit.-graden, Universitetet i Bergen

Sæbøe, R. (1997): "Language use, language planning and cultural identities. A sociological analysis". Innlegg presentert på "Intercultural Communication and National Identity", The Nordic Network for Intercultural Communication, Ålborg, november 1996, publisert i: Lassen, I. (1997): "Interactional perspectives on LSP", Aalborg University Press.

Sæbøe, R. (1996): "Fagspråk, sosial funksjon og sosial mening. Noen vitenskapsfilosofiske betraktninger om språksituasjonen i norsk petroleumsvirksomhet", i Myking, Sæbøe og Toft (red.): Terminologi - system og kontekst, KULTs skriftserie nr 71, Noregs forskningsråd. Nordisk minisymposium ved Universitetet i Bergen, juni 1996

Sæbøe, R. (1996): "Norsk språk i møte med en anglo-amerikansk kultur. En sosiologisk analyse av språksituasjonen i norsk petroleumsvirksomhet - prosjektpresentasjon" i Laurén og Nordman (red.): Fagspråk i ulike kontekster, Proceedings of the University of Vaasa: Minisymposium ved Vasa universitet, oktober 1995

Sæbøe, R. (1996): "A sociological study of variables concerning the use of language in a multilingual context", innlegg på det tiende europeiske LSP-symposium, Wien 1995, i Journal of the International Institute of Terminology Research - IITF, Vol 7, nr 1

Myking J., Sæbøe, R. og Toft, B. (red.) (1996): *Terminologi - system og kontekst*. Nordisk minisymposium 1996. KULTs skriftserie nr 71, Noregs forskningsråd

Jonassen, K. og Sæbøe, R. (1995): "The Use of Text Encoding in the Development of a Terminology and Knowledge System Associated with the Norwegian Version of the ICD-10", i Proceedings of the Eighth World Congress on Medical Informatics, IMIA. Innlegg på "The Eighth World Congress on Medical Informatics", Vancouver, juli 1995

Jacobsen T. og Sæbøe, R. (1994): "The Electronic Conversion of a Dictionary: From Norwegian-French to French-Norwegian" i Proceedings af det 7ende internationale symposium for leksikografi, Nordisk språksekretariat. Innlegg på "Det 7ende internationale symposium for leksikografi", København, mai 1994

Ebeling, J. og Sæbøe R. (1993): "Informasjonsstrukturering i store dokumentasjonsprosjekt - strukturering av terminologi som basis for informasjon" i Proceedings af 2. Nordiske symposium om Terminologi, EDB & Vidensteknik, Handelshøyskole Syd, Varde. Innlegg på "Det 2. Nordiske symposium om Terminologi, EDB og Vidensteknik", Varde, mai 1992

⁵ Oversikten gjelder – med et par unntak – utelukkende faglige publikasjoner. Populærvitenskapelige publikasjoner og administrative rapporter, håndbøker o.l. er utelatt.